

Die literarische Auseinandersetzung mit der Flucht und Vertreibung der Deutschen aus der Tschechoslowakei nach dem 2. Weltkrieg

Dominika Korská

Bachelorarbeit
2013



Tomas Bata University in Zlín
Faculty of Humanities

Univerzita Tomáše Bati ve Zlíně

Fakulta humanitních studií

Ústav jazyků

akademický rok: 2012/2013

ZADÁNÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

(PROJEKTU, UMĚLECKÉHO DÍLA, UMĚLECKÉHO VÝKONU)

Jméno a příjmení: **Dominika KONSKÁ**
Osobní číslo: **H10796**
Studijní program: **B7310 Filologie**
Studijní obor: **Německý jazyk pro manažerskou praxi**
Forma studia: **prezenční**

Téma práce: **Literární přístupy k problematice útěku a odsunu
Němců z Československa po druhé světové válce**

Zásady pro vypracování:

Teoretická část

**Popis příčin, průběhu a následků útěku a odsunu Němců z Československa na základě
vybraných pramenů**

Nástin vývoje literatury zabývající se tematikou odsunu Němců z Československa

Praktická část

Analýza vybraných literárních děl

Vyhodnocení výsledků

Rozsah bakalářské práce:

Rozsah příloh:

Forma zpracování bakalářské práce: **tištěná/elektronická**

Seznam odborné literatury:

BEUTIN, Wolfgang. Deutsche Literaturgeschichte: Von den Anfängen bis zur Gegenwart. Stuttgart: Metzler, 2008. ISBN 978-3-476-02247-9.

MÜHLBERGER, Josef. Der Galgen im Weinberg: Eine Erzählung aus unseren Tagen. Esslingen: Bechtle, 1951.

PAUSEWANG, Gudrun. Geliebte Rosinkawiese. München: Ravensburger Buchverlag, 1990. ISBN 978-3473351138.

PREUßLER, Otfried. Die Flucht nach Ägypten: Königlich böhmischer Teil. München: Deutscher Taschenbuch Verlag, 1996. ISBN 3-423-25116-6.

STANĚK, Tomáš. Odsun Němců z Československa 1945-1947. Praha: Academia, 1991. ISBN 80-200-0328-2.

Vedoucí bakalářské práce: **Mgr. Libor Marek**

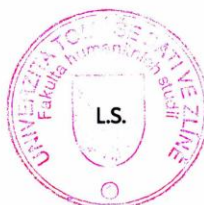
Ústav jazyků

Datum zadání bakalářské práce: **30. listopadu 2012**

Termín odevzdání bakalářské práce: **3. května 2013**

Ve Zlíně dne 15. února 2013


doc. Ing. Aněžka Lengalová, Ph.D.
děkanka




Mgr. Věra Kozáková, Ph.D.
ředitelka ústavu

PROHLÁŠENÍ AUTORA BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

Beru na vědomí, že

- odevzdáním bakalářské práce souhlasím se zveřejněním své práce podle zákona č. 111/1998 Sb. o vysokých školách a o změně a doplnění dalších zákonů (zákon o vysokých školách), ve znění pozdějších právních předpisů, bez ohledu na výsledek obhajoby¹⁾;
- beru na vědomí, že bakalářská práce bude uložena v elektronické podobě v univerzitním informačním systému dostupná k nahlédnutí;
- na moji bakalářskou práci se plně vztahuje zákon č. 121/2000 Sb. o právu autorském, o právech souvisejících s právem autorským a o změně některých zákonů (autorský zákon) ve znění pozdějších právních předpisů, zejm. § 35 odst. 3²⁾;
- podle § 60³⁾ odst. 1 autorského zákona má UTB ve Zlíně právo na uzavření licenční smlouvy o užití školního díla v rozsahu § 12 odst. 4 autorského zákona;
- podle § 60³⁾ odst. 2 a 3 mohu užít své dílo – bakalářskou práci - nebo poskytnout licenci k jejímu využití jen s předchozím písemným souhlasem Univerzity Tomáše Bati ve Zlíně, která je oprávněna v takovém případě ode mne požadovat přiměřený příspěvek na úhradu nákladů, které byly Univerzitou Tomáše Bati ve Zlíně na vytvoření díla vynaloženy (až do jejich skutečné výše);
- pokud bylo k vypracování bakalářské práce využito softwaru poskytnutého Univerzitou Tomáše Bati ve Zlíně nebo jinými subjekty pouze ke studijním a výzkumným účelům (tj. k nekomerčnímu využití), nelze výsledky bakalářské práce využít ke komerčním účelům.

Prohlašuji, že

- elektronická a tištěná verze bakalářské práce jsou totožné;
- na bakalářské práci jsem pracoval samostatně a použitou literaturu jsem citoval. V případě publikace výsledků budu uveden jako spoluautor.

Ve Zlíně 3.5.2013

Pamka

1) zákon č. 111/1998 Sb. o vysokých školách a o změně a doplnění dalších zákonů (zákon o vysokých školách), ve znění pozdějších právních předpisů, § 47b Zveřejňování závěrečných prací:

(1) Vysoká škola nevydávající zveřejňuje disertační, diplomové, bakalářské a rigorózní práce, u kterých proběhla obhajoba, včetně posudků oponentů a výsledků obhajoby prostřednictvím databáze kvalifikačních prací, kterou spravuje. Způsob zveřejnění stanoví vnitřní předpis vysoké školy.

(2) Disertační, diplomové, bakalářské a rigorózní práce odevzdané uchazečem k obhajobě musí být též nejméně pět pracovních dnů před konáním obhajoby zveřejněny k nahlázení veřejnosti v místě určeném vnitřním předpisem vysoké školy nebo není-li tak určeno, v místě pracoviště vysoké školy, kde se má konat obhajoba práce. Každý si může ze zveřejněné práce pořizovat na své náklady výpisy, opisy nebo rozmnoženiny.

(3) Platí, že odevzdáním práce autor souhlasí se zveřejněním své práce podle tohoto zákona, bez ohledu na výsledek obhajoby.

2) zákon č. 121/2000 Sb. o právu autorském, o právech souvisejících s právem autorským a o změně některých zákonů (autorský zákon) ve znění pozdějších právních předpisů, § 35 odst. 3:

(3) Do práva autorského také nezasahuje škola nebo školské či vzdělávací zařízení, užíje-li nikoli za účelem přímého nebo nepřímého hospodářského nebo obchodního prospěchu k výuce nebo k vlastní potřebě dílo vytvořené žákem nebo studentem ke splnění školních nebo studijních povinností vyplývajících z jeho právního vztahu ke škole nebo školskému či vzdělávacímu zařízení (školní dílo).

3) zákon č. 121/2000 Sb. o právu autorském, o právech souvisejících s právem autorským a o změně některých zákonů (autorský zákon) ve znění pozdějších právních předpisů, § 60 Školní dílo:

(1) Škola nebo školské či vzdělávací zařízení mají za obvyklých podmínek právo na uzavření licenční smlouvy o užití školního díla (§ 35 odst.

3). Odpírá-li autor takového díla udělit svolení bez vážného důvodu, mohou se tyto osoby domáhat nahrazení chybného projevu jeho vůle u soudu. Ustanovení § 35 odst. 3 zůstává nedotčeno.

(2) Není-li sjednáno jinak, může autor školního díla své dílo užit či poskytnout jinému licenci, není-li to v rozporu s oprávněnými zájmy školy nebo školského či vzdělávacího zařízení.

(3) Škola nebo školské či vzdělávací zařízení jsou oprávněny požadovat, aby jim autor školního díla z výdělků jím dosaženého v souvislosti s užitím díla či poskytnutím licence podle odstavce 2 přiměřeně přispěl na úhradu nákladů, které na vytvoření díla vynaložily, a to podle okolností až do jejich skutečné výše; přitom se přihlíží k výši výdělků dosaženého školou nebo školským či vzdělávacím zařízením z užití školního díla podle odstavce 1.

ABSTRACT

Diese Bachelorarbeit beschäftigt sich mit der Problematik der Flucht und Vertreibung der Deutschen aus der Tschechoslowakei in historischer und literarischer Hinsicht. Im Rahmen dieser Arbeit werden die Ereignisse dargestellt, die zur Aussiedlung des deutschen Volkes führten. Darüber hinaus wird gezeigt, wie diese Umsiedlungsaktionen durchgeführt wurden. Vorwiegend konzentriert sich die Arbeit auf die literarische Auseinandersetzung der aus der Tschechoslowakischen Republik stammenden, deutschen Autoren mit diesen Ereignissen. Ausgewählte Werke von drei Autoren werden analysiert und damit vorgestellt, wie diese mit der Flucht und Vertreibung zurechtkamen - anhand verschiedener Beispiele wird gezeigt, wie die Verfasser ihre eigene Erfahrungen reflektieren.

Schlüsselwörter: Flucht, Vertreibung, Potsdamer Konferenz, Beneš Dekrete, Vertreibungsliteratur, Interpretation

ABSTRACT

This thesis deals with the escape and expulsion of Germans from Czechoslovakia from a historical and literary perspective. This work illustrates the events that led to the displacement of the German population and how the resettlement activities were carried out. It focuses mainly on the literary approaches by the German authors, who came from the Czechoslovak Republic. Selected compositions by three authors will be analyzed and presented in order to convey how the authors coped with the departure. A variety of examples will show how these writers reflected on their own experiences.

Keywords: Escape, Expulsion, Potsdam conference, Beneš decrees, Expulsion Literature, Interpretation

Ich möchte mich auf diese Weise bei Herrn Mgr. Libor Marek für seine nützlichen Ratschläge und Betreuung herzlich bedanken und außerdem danke ich meiner Familie und meinen Freunden für Unterstützung.

INHALTSVERZEICHNIS

EINLEITUNG	9
I THEORETISCHER TEIL	10
1 HISTORISCHE HINTERGRÜNDE DER VERTREIBUNG	11
1.1 POTSDAMER KONFERENZ	11
1.1.1 Artikel XIII des Potsdamer Protokolls	12
1.2 PARISER KONFERENZ	13
1.3 BENEŠ DEKRETE.....	14
1.4 DIE VERTREIBUNG DER DEUTSCHEN AUS DER TSCHECHOSLOWAKEI.....	15
1.4.1 „Wilde“ Vertreibung	15
1.4.2 Geregelte Vertreibung	16
1.5 FLUCHT UND VERTREIBUNG DER DEUTSCHEN IN ZAHLEN.....	18
2 VERTREIBUNG IN DER DEUTSCHSPRACHIGEN LITERATUR	19
2.1 VERTREIBUNGSLITERATUR	19
2.2 EXILLITERATUR UND VERTREIBUNGSLITERATUR.....	20
II PRAKTISCHER TEIL	22
3 VORSTELLUNG DER AUSGEWÄHLTEN AUTOREN	23
3.1 OTFRIED PREUBLER	23
3.2 GUDRUN PAUSEWANG.....	24
3.3 JOSEF MÜHLBERGER	25
4 INTERPRETATION DER AUSGEWÄHLTEN WERKE	27
4.1 DIE FLUCHT NACH ÄGYPTEN VON O. PREUBLER.....	27
4.2 FERN VON DER ROSINKAWIESE VON G. PAUSEWANG	32
4.3 DER GALGEN IM WEINBERG VON J. MÜHLBERGER	39
SCHLUSSBETRACHTUNG	45
LITERATURVERZEICHNIS	47
SYMBOL- UND ABKÜRZUNGSVERZEICHNIS	49
ABBILDUNGSVERZEICHNIS	50
TABELLENVERZEICHNIS	51

EINLEITUNG

In der vorliegenden Arbeit befasse ich mich damit, wie sich die Flucht und Vertreibung der Deutschen aus der Tschechoslowakei nach dem zweiten Weltkrieg in der Literatur wieder spiegelt. Das Thema wurde lange Zeit tabuisiert, blieb jedoch immer aktuell und wird heute vermehrt von Politikern und Historikern in den Fokus gerückt. Obwohl die historischen Ereignisse bekannt sind, kennen sie viele Menschen nur oberflächlich. Das Thema spielt auch in den zahlreichen Werken der schöngeistigen Literatur eine wichtige Rolle - deswegen ist der Schwerpunkt dieser Arbeit die literarische Darstellung dieses Geschehens.

Im ersten Teil wird die Aufmerksamkeit auf die historischen Hintergründe der Flucht und Vertreibung aus der Tschechoslowakei gerichtet sowie auch auf die Vertreibung aus literaturwissenschaftlicher Sicht. Das Hauptaugenmerk des praktischen Teils wird vorwiegend auf die literarische Interpretation der ausgewählten Prosawerke gerichtet: Konkret werde ich die Werke von deutschen Autoren analysieren, die damals in der tschechoslowakischen Republik lebten.

Für dieses Thema entschied ich mich, weil es sich dabei um eine multikulturelle Problematik handelt. Die deutsche Minderheit bildet seit Jahrhunderten einen wichtigen Bestandteil der Tschechischen Republik. Das Zusammenleben war nicht immer optimal, aber ist nun bereits seit langer Zeit durch Einklang und Frieden gekennzeichnet. Deswegen ist es für mich eine große Herausforderung, diese Trennung in meiner Arbeit zu betrachten. Mein Ziel ist es hierbei, objektiv zu bleiben und beide Seiten zu verstehen.

I. THEORETISCHER TEIL

1 HISTORISCHE HINTERGRÜNDE DER VERTREIBUNG

In erstem Teil meiner Arbeit will ich historische Ereignisse und die Situation in Europa nach dem zweiten Weltkrieg zusammenfassen. Ich konzentriere mich vor allem auf die, unmittelbar mit dem Ende des Krieges zusammenhängenden Potsdamer und Pariser Konferenzen sowie auf die Umstände der Vertreibung der deutschen Bevölkerung aus der Tschechoslowakei (kurz ČSR).

1.1 Potsdamer Konferenz

Die Potsdamer Konferenz, auch „Dreimächtekonferenz von Berlin“ genannt, fand am 17. Juli 1945 im Schloss Cecilienhof statt. Über die Zukunft Deutschlands entschieden die Alliierten Vertreter - Winston Churchill als Premierminister Großbritanniens, der Ratvorsitzende der Volkskommissare J. V. Stalin und der damalige US-Präsident Harry Truman. Die Konferenz umfasste eine ganze Serie von Treffen der oben genannten Regierungschefs bis zum 2. August 1945.

Nach De Zayas¹ war es keine Friedenskonferenz im eigentlichen Sinn, sondern eine Vorkonferenz, um die dringendsten Probleme zu lösen. Das Schicksal der ostdeutschen Bevölkerung war für die Alliierten daher nicht so wichtig.

Als Hauptthema dieser Konferenz wurde vorwiegend die Nachkriegsordnung in Europa diskutiert. Die Siegermächte beschlossen, dass Deutschland wie auch Berlin in vier Besatzungszonen erteilt wurde und sie gemeinsam mit Frankreich dort die Regierungsgewalt übernahmen.²

In der Nacht des 1. August 1945 wurde das Potsdamer Protokoll von alliierten Staatschefs unterschrieben. Das Protokoll enthielt folgende Punkte:

¹ Vgl. ZAYAS, Alfred-Maurice de. *Anmerkungen zur Vertreibung der Deutschen aus dem Osten*. Stuttgart: Kohlhammer, 1987. ISBN 31-700-9721-0. S.119

² Vgl. DOKUMENTARCHIV. *Potsdamer Konferenz: Mitteilung über die Dreimächtekonferenz von Berlin* [online]. c2004 [Stand 2013-04-15]. URL: <http://www.documentarchiv.de/in/1945/potsdamer-abkommen.html>

- Die Schaffung eines Rates der Außenminister
- Regierungsgewalt in Deutschland
- Demilitarisierung, Denazifizierung, Demokratisierung und Dezentralisierung Deutschlands
- Gebietsänderungen
- Aussiedlung Deutscher aus Polen, der Tschechoslowakei und Ungarn
- Kriegsreparationen
- Verfolgung von Kriegsverbrechern

1.1.1 Artikel XIII des Potsdamer Protokolls

Nach Alte³ wurden die Pläne für die Aussiedlung der Deutschen aus der ČSR schon in der Londoner Exilregierung von Beneš in Zusammenarbeit mit dem tschechischen Widerstand im „Protektorat Böhmen und Mähren“ und ab 1943 auch mit dem kommunistischen Exil in Moskau ausgearbeitet.

Im Juli 1945 wurden etwa 5 000 Menschen aus der Tschechoslowakei transportiert und im Laufe eines Monats wurden mehr als 15 000 Deutsche aus der ČSR ausgewiesen⁴

Nach diesen Ereignissen erkannten die drei Großmächte an, dass die Abschiebung (auf Tschechisch „Odsun“) der deutschen Bevölkerung nach Deutschland durchgeführt werden muss. Die Vertreter der Potsdamer Konferenz beschlossen im Artikel XIII als Hauptbedingung für die Tschechen, dass die gerade laufende „wilde“ Vertreibung gestoppt werden muss. In diesem Sinne sollte die Überführung nach Deutschland „in ordnungsgemäßer und humaner Weise“ erfolgen.⁵

³ Vgl. ALTE, Rüdiger. *Die Außenpolitik der Tschechoslowakei und die Entwicklung der internationalen Beziehungen 1946-1947*. München: R. Oldenbourg, 2003. ISBN 34-865-6617-2. S. 58

⁴ Vgl. STANĚK, Tomáš. *Verfolgung 1945: die Stellung der Deutschen in Böhmen, Mähren und Schlesien (außerhalb der Lager und Gefängnisse)*. Wien: Böhlau, c2002. ISBN 32-059-9065-X. S. 43

⁵ Vgl. GLOTZ, Peter. *Die Vertreibung: Böhmen als Lehrstück..* München: Ullstein, 2003. ISBN 35-500-7574-X. S. 115

Wörtlich heißt es im ersten Absatz des Artikels XIII: „Die drei Regierungen haben die Frage unter allen Gesichtspunkten beraten und erkennen an, dass die Überführung der deutschen Bevölkerung oder Bestandteile derselben, die in Polen, der Tschechoslowakei und Ungarn zurückgeblieben sind, nach Deutschland durchgeführt werden muss. Sie stimmen darin überein, dass jede derartige Überführung, die stattfindet wird, in ordnungsgemäßer und humaner Weise erfolgen soll.“⁶

Weiter vertret Glotz⁷ die Meinung dass, „dieser Potsdamer Beschluss in seinem Ergebnis den Zielen der konsequenten Politik der tschechoslowakischen Exilregierung und der späteren provisorischen Regierung entsprach.“

Nach dem Artikel XIII (Absatz 2 und 3) sollte der Kontrollrat in Berlin bestimmen, wann und wie viele Deutsche umgesiedelt werden. Bis dahin gab es ein Moratorium bzw. einen Vertreibungsstopp. Aber das Moratorium wurde nicht in Anspruch genommen und die Vertreibungsaktionen gingen weiter, so wie vor und während der Konferenz.⁸

1.2 Pariser Konferenz

Auf der Pariser Konferenz wurden die Friedensbedingungen mit den verbündeten Staaten Deutschlands und zwar mit Italien, Rumänien, Ungarn, Bulgarien und Finnland verhandelt. Andere Themen auf diesen Versammlungen waren auch die noch ungelösten Streitfragen im Bezug auf die Höhe von Reparationen, die italienischen Kolonien und die Donauschifffahrt.⁹ Besonders wichtig waren die Nachkriegsreparationen für die Sowjets, weil damit auch die Frage der Grenzziehungen zusammenhängte. Offiziell kam es am 10. Februar 1947 zur Unterzeichnung der Verträge.

⁶ DE ZAYAS, Alfred-Maurice. *Anmerkungen zur Vertreibung der Deutschen aus Osten*. 1987. S.125

⁷ GLOTZ, Peter. *Die Vertreibung: Böhmen als Lehrstück*. 2003. S.116

⁸ Vgl. DE ZAYAS, Alfred-Maurice. *Anmerkungen zur Vertreibung der Deutschen aus Osten*. 1987. S. 125-127

⁹ Vgl. ALTE, Rüdiger. *Die Außenpolitik der Tschechoslowakei und die Entwicklung der internationalen Beziehungen 1946-1947*. 1998. S. 52

Die Tschechoslowakei sah in dieser Konferenz ihre Chancen zum Ausdruck zu kommen. Alte¹⁰ behauptet in seinem Buch, dass „[...] es ein allgemeines Ziel der tschechoslowakischen Außenpolitik war, die Zusammenarbeit der Großmächte zu erhalten, da sie in dieser Kooperation eine Garantie für ihre eigene Souveränität sah.“

1.3 Beneš Dekrete

Kurz nach dem Münchener Abkommen trat Edvard Beneš als tschechoslowakischer Staatspräsident ab. Am 22. Oktober 1938 ging er ins Exil nach London und gründete hier die Tschechoslowakische Exilregierung.

Während seiner Regierungszeit erließ er 143 Dekrete, die nachträglich vom tschechischen Parlament gebilligt wurden. Folgende fünf Dekrete beziehen sich auf Entzichten, Enteignung und Vertreibung der deutschen und magyrischen Bevölkerungsgruppe in der Tschechoslowakei.¹¹

1. Das Dekret Nr.5 vom 19. Mai 1945 über „die Ungültigkeit einiger vermögensrechtlicher Rechtsgeschäfte aus der Zeit der Unfreiheit und über die nationale Verwaltung der Vermögenswerte der Deutschen und Magyaren, der Verräter und Kollaborateure und einiger Anstalten und Organisationen.“
2. Das Dekret Nr. 12 vom 21. Juni 1945 („Enteignungs-Dekret“)
3. Das Dekret Nr. 33 vom 2. August 1945 („Staatsbürgerschafts-Dekret)
4. Das Dekret Nr. 71 vom 19. September 1945 („Arbeitspflicht-Dekret)
5. Das Dekret Nr. 108 vom 25. Oktober 1945 („Enteignungs-Dekret)

¹⁰ ALTE, Rüdiger. *Die Außenpolitik der Tschechoslowakei und die Entwicklung der internationalen Beziehungen 1946-1947*. 1998. S. 56

¹¹ Vgl. Sudetendeutsche Landmannschaft in Österreich. *Benes-Dekrete* [online]. c2013 [Stand 2013-04-18]. URL: http://www.sudeten.at/wDeutsch/wersindwir/geschichte/vertreibung/benes_dekrete.shtml

1.4 Die Vertreibung der Deutschen aus der Tschechoslowakei

Die Vertreibung der deutschen Bevölkerung wurde in zwei Wellen durchgeführt. Die erste sogenannte „wilde“ Vertreibung und die zweite geregelte oder organisierte Vertreibung. In folgenden Zeilen befasse ich mich mit den Differenzen zwischen beiden Begriffen und Zusammenhängen mit den oben erwähnten Ereignissen.

1.4.1 „Wilde“ Vertreibung

Nach der deutschen Kapitulation am 8. Mai 1945 nahmen die gewaltigen Vertreibungen aus der ČSR ihren Anfang und dauerten bis August. Am 30. Mai 1945 rechnete man damit, dass etwa 30 000 Deutsche das Land verlassen mussten. Einzelne durchgeführte Austreibungen in der allerersten Zeit nach Kriegsende konnte man als spontane, „wilde“ Handlungen oder einfach als Exzesse bezeichnen.¹² Die Haupttäter waren neben Nationalausschüssen, der Revolutionsgarde und dem Korps der nationalen Sicherheit, mit der tschechischen Abkürzung SNB, hauptsächlich die Svoboda-Armee, die mit der Roten Armee unter dem General Svoboda eine Befreiungsarmee gründete. Zuerst begannen sie die deutschen Bewohner in den Grenzgebieten zu deportieren. Die bewaffneten Truppen befahlen den Deutschen im Sudetenland in kurzer Zeit die Häuser und Wohnungen zu verlassen und sich an bestimmten Punkten zu sammeln. Die Aufrufe zum Abschub wurden entweder in öffentlicher Kundgebung oder schriftlich und mündlich durch Soldaten verbreitet. Das Gepäck war begrenzt, meistens wurde den Vertriebenen ein Gepäckstück in jeder Hand erlaubt.¹³ Sie mussten allen Schmuck, Uhren, Pelze, Geld, Silber und andere Wertsachen den Nationalgardisten aushändigen. De Zayas¹⁴ behauptet, dass interessanterweise die Ärzte, Tierärzte, Apotheker und Facharbeiter in dieser ersten Welle nicht auswandern mussten.

Zusammengefasst wurden im Verlauf der ersten Austreibungswelle ungefähr 800 000 Sudetendeutsche aus der Tschechoslowakei, in erster Linie aus dem Ostsudetenland, den In-

¹² Vgl. STANĚK, Tomáš. *Odsun Němců z Československa 1945-1947*. Praha: Academia, 1991. ISBN 80-200-0328-2.

¹³ Vgl. GLOTZ, Peter. *Die Vertreibung: Böhmen als Lehrstück*. 2003. S.106-109

¹⁴ Vgl. DE ZAYAS, Alfred-Maurice. *Anmerkungen zur Vertreibung der Deutschen aus Osten*. 1987. S.133

dustriebezirken des Nordsudetenlandes, den südmährischen Kreisen und aus Brünn entfernt, davon etwa 150 000 nach Österreich. Zehntausende gerieten in Lager hinein oder wurden zum Arbeitseinsatz in Innerböhmen oder – mähren gezwungen.¹⁵

1.4.2 Geregelte Vertreibung

Die Entscheidung der Potsdamer Versammlungen im Bezug auf die ordnungsgemäßen und menschliche Bedingungen der Umsiedlung, das Dekret des Präsidenten Edvard Beneš vom 2. August 1945, Num. 33, welches den Deutschen ihre tschechoslowakische Staatsbürgerschaft aberkannte bildeten zusammen einen Rahmen für die Vorbereitung der zweiten Phase der Vertreibung.¹⁶ Ursprünglich bemühten sich die West-Alliierten zunächst um das Vertreibungsmoratorium. Nachdem dies nicht akzeptiert wurde versuchten sie durch den Kontrollrat in Berlin, die Vertreibungsaktionen unter Kontrolle zu bekommen. Am 20. November 1945 arbeiteten sie einen bestimmten Plan für die Überführung aus.¹⁷

Nach diesem Plan, der die Anmerkungen der tschechoslowakischen Regierung berücksichtigte, sollten 2,5 Millionen Deutsche für die Ausweisung aus der ČSR in Frage kommen. Demnach sollten 1 750 000 Sudetendeutsche in die amerikanische, 750 000 in die sowjetische Besatzungszone aufgenommen werden. Nach diesem Gesamtprogramm des Transfers sollte noch 10% der Gesamtzahl im Dezember 1945 ausgesiedelt werden, allerdings begann diese geregelte Vertreibungsaktion erst im Januar 1946, weil die Verhandlungen der tschechoslowakischen Regierung mit Vertretern der amerikanischen Besatzungsbehörden in der US-Zone erst am 8. Und 9. Januar festgelegt wurden.

Nach diesen Beschlüssen konnten die „Auswandernden“ hinreichende Kleidung (wie Unterwäsche, Mäntel und Schuhe), sowie Gepäck von 30-50 kg und 1000 RM mitnehmen. Die Tschechen sollten für sie Lebensmittel für die Fahrt im tschechischen Staatsgebiet besorgen.

¹⁵ Vgl. GLOTZ, Peter. *Die Vertreibung: Böhmen als Lehrstück*. 2003. S.112

¹⁶ Vgl. STANĚK, Tomáš. *Verfolgung 1945*. 2006. S. 47

¹⁷ Vgl. DE ZAYAS, Alfred-Maurice. *Anmerkungen zur Vertreibung der Deutschen aus Osten*. 1987. S.161

US-Besatzungszone geschickt. Davon gingen 661 Transporte (690 879 Personen) nach Bayern und 450 Transporte (492 491 Personen) nach Hessen und Württemberg-Baden.¹⁸

1.5 Flucht und Vertreibung der Deutschen in Zahlen

Die folgende Tabelle bezeichnet die Zahl der, in den östlichen Gebieten lebenden deutschen Bevölkerung im Jahr 1938 sowie die Zahl der, in den Jahren 1946-1950 Vertriebenen.

Tabelle 1 Flucht und Vertreibung in Zahlen

Vor der Vertreibung		Nach der Vertreibung	
Deutsche Bevölkerung im Jahr 1939		Vertriebene im Jahren 1946-1950	
Ostgebiete des Deutschen Reiches	9 575 000	aus den Ostgebieten des Deutschen Reiches	6 944 000
Tschechoslowakei	3 477 000	Tschechoslowakei	2 921 000
Polen	1 371 000	aus den übrigen Ländern	1 865 000
Ungarn	623 000	Zusammen	11730 000
Jugoslawien	537 000		
Rumänien	786 000		
Andere Länder	630 000		
Zusammen	16999 000		

Quelle: Unterlage des Bundesministeriums für Vertriebene, Flüchtlinge und Kriegsgeschädigte, eigene Verarbeitung

¹⁸ Vgl. GLOTZ, Peter. *Die Vertreibung: Böhmen als Lehrstück*. S. 2003. S. 118-123

2 VERTREIBUNG IN DER DEUTSCHSPRACHIGEN LITERATUR

In dem zweiten Teil dieser Arbeit beschäftige ich mich mit der Erläuterung des Begriffes „Vertreibungsliteratur“. Anschließend erkläre ich den Unterschied zwischen Exilliteratur und Vertreibungsliteratur, weil diese zwei Begriffe oft verwechselt werden.

2.1 Vertreibungsliteratur

„Unter dem Begriff Vertreibungsliteratur versteht man die literarische Auseinandersetzung mit der Flucht und Vertreibung der deutschen Bevölkerung aus den ehemaligen Ostprovinzen und anderen Gebieten am Ende des zweiten Weltkrieges.“¹⁹

Es ist ganz wichtig hier eine Entwicklungslinie zu erkennen: Wir können diese ganz allgemein als eine Tendenz von der biografischen Dokumentarliteratur bis hin zur vollendeten Dichtung zusammenfassen.²⁰

Nach Helbig²¹ wiederholt die belletristische Vertreibungsliteratur die historischen Abschnitte als Schaffensphasen:

1. Erlebnisphase von 1945 bis etwa 1955 – Tagebuch, Chronik und ähnliche literarische Beschreibungen von Einzel- und Familienschicksalen
2. Dokumentationsphase von 1950 bis in den 60er Jahre – literarischen Aufzeichnungen der geschichtlichen Tatsachen
3. dichterische Phase – eine zunehmende schöpferische Bewältigung nicht nur des eigenen Erlebens in der Dichtung und durch Dichtung seit 1975.

Zur Vertreibungsliteratur gehören Werke aller Genres, verfasst von Autoren, die im Osten veröffentlichten, schon im Westen aufwachsen aber ganz ohne Bindung an den Osten das

¹⁹ HELBIG, Louis Ferdinand. *Der ungeheure Verlust: Flucht und Vertreibung aus dem Osten in der deutschsprachigen Belletristik der Nachkriegszeit*. Wiesbaden: Harrassowitz, 1996. ISBN 34-470-3786-5. S. 64

²⁰ Ebenda. S.65

²¹ Ebenda. S. 65

Thematik der Flucht und Vertreibung bearbeiteten. Zu den Hauptthemen zählen nach Helbig²²:

- die Erfahrungen und Erlebnisse unmittelbar vor der Verwicklung in das militärische Geschehen
- die Kampfhandlungen selbst
- Flucht
- Erleiden von Terror- und Racheakten, Flucht, Hunger, Festnahme, Verschleppung, Enteignung
- das Leben als Deutsche unter sowjetischer, polnischer und tschechoslowakischer Militär- und später Zivilverwaltung
- „wilde Vertreibung“, Aussiedlung, „Transfer“
- die Erfahrung des Heimatverlustes
- Ankunft im Westen
- Eingliederung
- Erinnerung an die alte Heimat.

2.2 Exilliteratur und Vertreibungsliteratur

Um den Unterschied zwischen diesen zwei Begriffen zu erläutern, muss man einige Tatsachen erklären. Die Vertreibung war kein Gang ins Exil, weil Exil meistens die Übersiedlung in ein anderes fremdsprachiges Land mit einer fremden Kultur bedeutete. Für die vertriebenen Autoren war der Westen Deutschland zwar auch fremd, jedoch kein fremdsprachiges Land. Das ist nur einer der wesentlichen Unterschiede. Das Exil traf eine bestimmte verfolgte Minderheit und die Vertreibung bezog sich auf eine gesamte Bevölkerung. Nach

²² Vgl. HELBIG, Louis Ferdinand. *Der ungeheure Verlust. Flucht und Vertreibung in der deutschsprachigen Belletristik der Nachkriegszeit*. 1996. S. 66

1933 flohen hunderte von Autoren freiwillig oder als Verbannte ins Exil, während nach 1945 eine vergleichbare Zahl von vertriebenen Autoren eine neue Schriftbasis im Westen suchte. Für diese Autoren war die neue Heimat im deutschsprachigen Raum, im Gegensatz zur Exilliteratur, die sich mit der verlorenen Sprachheimat speziell befasste. Das Exil begann in den dreißiger Jahren und endete für meisten Autoren noch vor 1950. Die Vertreibung der Ostdeutschen dagegen begann 1941, ihren Höhepunkt 1945-1946 erreichte, dauerte noch einige Jahre weiter. Es gibt noch deutsche Autoren in Ungarn, Rumänien, jedoch nicht mehr in Polen oder der Tschechoslowakei. Werke der Vertreibungsliteratur, die in der Bundesrepublik Deutschland und den anderen deutschsprechenden Ländern entstanden, kann man nicht als Exilliteratur verstehen.²³

²³ Vgl. HELBIG, Louis Ferdinand. *Der ungeheure Verlust. Flucht und Vertreibung in der deutschsprachigen Belletristik der Nachkriegszeit*. 1996. S. 57

II. PRAKTISCHER TEIL

3 VORSTELLUNG DER AUSGEWÄHLTEN AUTOREN

In meiner Bachelorarbeit möchte ich Werke von drei Verfassern analysieren, die in der Zeit nach dem zweiten Weltkrieg in der Tschechoslowakei lebten und ihre Heimat aufgrund der Nachkriegs-Ereignisse verlassen mussten. Repräsentative Autoren für dieses Thema sind Otfried Preußler, Gudrun Pausewang und Josef Mühlberger. Zu den gemeinsamen Merkmalen dieser Schriftsteller gehören ihr gemeinsames Geburtsland sowie Erfahrungen und Erlebnisse mit der Flucht und Vertreibung aus der ČSR. Jeder von ihnen setzte sich mit der Thematik auf eigener Art und Weise auseinander. Preußlers Darstellung basiert auf einer märchenhaften, biblischen Geschichte, die, obwohl fiktiv, von wirklichen Ereignissen ausgeht. Im Gegensatz dazu beschäftigt sich Pausewang mit Tatsachen, die sie in ihrem Erlebnisbericht beschreibt. Mühlberger verarbeitet die Vertreibung aus der Heimat in Form einer kurzen Erzählung eines unbekanntes Mannes. Die Interpretation jedes Werkes ist einzigartig und interessant, je nach der Einstellung des Autors bzw. der Autorin zu diesem Geschehen.

3.1 Otfried Preußler

Otfried Preußler ist vorwiegend als Autor von Kinderbüchern bekannt. Im Verlauf seines Lebens verfasste er jedoch auch einige Romane, für die er national und international ausgezeichnet wurde. Er nannte sich selbst einen Geschichteerzähler und gehört zu den bekanntesten und erfolgreichsten Autoren Deutschlands.

Otfried Preußler wurde am 20. Oktober 1923 in Reichenberg (Nordböhmen) geboren und ist im Februar 2013 gestorben. Seine Erzählstoffe entnahm er seiner böhmischen Heimat. Sein Vater war viel unterwegs und sammelte die Sagen und Geschichte des böhmischen Innergebirges über Zauberer, Gespenster, Wassermänner und Hexen. Otfried durfte ihn als kleiner Junge hin und wieder begleiten.

Nach dem Krieg im Jahr 1944 geriet Otfried Preußler in sowjetische Kriegsgefangenschaft und verbrachte sein Leben in verschiedenen russischen Lagern in der Tatarischen Republik. Als er 1949 aus der Gefangenschaft entlassen wurde, entschloss er sich, mit der pädagogischen Ausbildung in Rosenheim (Oberbayern) zu beginnen. Nebenbei arbeitete er als Lokalreporter und schrieb Geschichten für den Kinderfunk.

.Sein erster großer Erfolg gelang ihm 1956 mit dem Buch „*Der kleine Wassermann*“. Zu anderen berühmten Werken gehören zum Beispiel „*Der Räuber Hotenplotz*“, „*Kater Mikesch*“ und der Jugendroman „*Krabat*“. Das Buch „*Die Flucht nach Ägypten*“, das ich in meiner Bachelor-Arbeit analysieren will, ist den erwachsenen Lesern gewidmet.

Insgesamt sind mehr als 40 Million Exemplaren von Preußlers Büchern erschienen. Er ist in rund 55 Fremdsprachen übersetzt.²⁴

3.2 Gudrun Pausewang

Die Schriftstellerin Gudrun Pausewang wurde am 3. März 1928 in Wichstadt (Mladkov) in Ostböhmen geboren. Dort wuchs sie als älteste von sechs Geschwistern auf und besuchte die Grundschule und danach ein Mädchengymnasium.²⁵

1943 starb ihr Vater im Krieg und nach Kriegsende wurden sie und ihre Familie zur Flucht aus der Tschechoslowakei gezwungen. Ihr Weg führte nach Westdeutschland, wo sie ihr Studium an einer pädagogischen Hochschule erfolgreich abschloss und als Lehrerin in einer Volksschule unterrichtete.

1956 beschloss Gudrun Pausewang nach Südamerika zu fahren, um dort an einer deutschen Schule in Chile und fünf Jahre darauf auch in Venezuela zu unterrichten. Sieben Jahre lebte sie in Südamerika und besuchte viele verschiedene Länder und Amazongebiete. Nach der Rückkehr begann sie Germanistik zu studieren und in dieser Zeit schrieb Gudrun Pausewang auch ihr erstes Buch „*Der Weg nach Tongay*“.

Ihre ersten Schriftstellerschritte widmete sie überwiegend den Büchern für Erwachsene und später befasste sie sich auch mit sozialkritischen Themen und mit den Problemen der „Dritten Welt“.²⁶

²⁴ Vgl. OTFRIED PREUßLER. *Portrait* [online]. c2010 [Stand 2013-04-15]. URL: <http://www.preussler.de/index1.htm>

²⁵ Vgl. PAUSEWANG, Gudrun. *Geliebte Rosinkawiese*. München: Ravensburger Buchverlag, 1990. ISBN 978-347-3351-138.

²⁶ Vgl. Wikipedia: Die freie Enzyklopädie. *Gudrun Pausewang* [online]. 31.03.2013 [Stand 2013-04-18]. URL: http://de.wikipedia.org/wiki/Gudrun_Pausewang

Zu ihren bekanntesten Werken gehören z.B. „*Die Not der Familie Caldera*“, „*Die letzten Kinder von Schewenborn*“, „*Die Wolke*“ und die Trilogie „*Rosinkawiese*“. Das letzte Buch wählte ich mir für meine Analyse, weil sie darin ihr Leben auf der Rosinkawiese beschrieb. Dort wuchs sie auf, doch aufgrund der Ereignisse nach Kriegsende musste sie mit ihrer Familie von dort flüchten.

3.3 Josef Mühlberger

Der Schriftsteller, Literaturwissenschaftler, Journalist und Übersetzer Josef Mühlberger wurde in Trautenau (Trutnov) in Böhmen am 3. April 1903 geboren. Er hatte einen älteren Bruder und zwei ältere Schwestern, sein Vater war Deutscher und seine Mutter Tschechin.

Josef Mühlberger studierte Germanistik und Slawistik in Prag und später beteiligte er sich an der Herausgabe der Zeitschrift *Witiko*. Das Ziel dieser Zeitschrift war, der deutschen Bevölkerung die tschechischen Werke nahe zu bringen.

Zwischen den Jahren 1936 und 1945 durfte man Mühlbergers Schaffen nicht herausgeben und veröffentlichen. Ein Jahr später wurde Josef Mühlberger wegen der Ausweisungspolitik der Tschechoslowakei gezwungen, sein Heimatland zu verlassen und kam nie mehr zurück. Er erklärte: „Meine Heimat war von den Tschechen besetzt worden, die Aussiedlung der deutschen Einwohner hatte bereits begonnen... Ich wurde als ehemaliger Soldat verhaftet, wieder freigelassen, zu verschiedenen Diensten verpflichtet.“²⁷

Aber trotzdem kehrte er den Tschechen nie den Rücken und beschäftigte sich hauptsächlich als Übersetzer und Herausgeber mit der tschechischen Literatur. Am 2. Juli 1985 ist er in Eislingen gestorben.

Für sein Werk gewann Josef Mühlberger mehrere Auszeichnungen und nach seinem Tod loben seine Freunde alle zwei Jahre den Josef Mühlberger-Preis aus.

²⁷ Vgl. JOSEF MÜHLBERGER. *Werk* [online]. c2013 [Stand 2013-04-15]. URL ://www.josef-muehlberger.de/index.php?option=com_content&view=article&id=4&Itemid=5

Schon als Germanistikstudent verfasste er seine ersten Bücher „*Die Teufelsbibel*“ und „*Das schwarze Buch*“. 1934 erschienen die Werke „*Die Knaben und der Fluß*“ sowie das Drama „*Wallenstein*“. Mit der Veröffentlichung des Romans „*Huss im Konzil*“ machte er sich viele Gegner. Die Erzählungen „*Der Galgen im Weinberg*“ und „*Schwarze Perle*“ beschreiben Mühlbergers Erfahrungen des Krieges und der Nachkriegszeit.²⁸

²⁸ Vgl. JOSEF MÜHLBERGER. *Werk* [online]. c2013 [Stand 2013-04-15]. URL: http://www.josef-muehlberger.de/index.php?option=com_content&view=article&id=4&Itemid=5

4 INTERPRETATION DER AUSGEWÄHLTEN WERKE

4.1 Die Flucht nach Ägypten von O. Preußler

Obwohl Otfried Preußler vor allem als Kinderbuchautor bekannt ist, setzte er sich auch mit der Thematik der Flucht und Vertreibung aus der Heimat auseinander. Sein Roman „*Die Flucht nach Ägypten. Königlich-Böhmischer Teil*“, der den Erwachsenen gewidmet ist, spielt sich aber trotzdem auf der märchenhaften Ebene ab. Legende, Volksgeschichte und Märchen, die von seiner Großmutter erzählt oder von seinem Vater gesammelt wurden, spielen in Preußlers Werk eine wichtige Rolle.

Die Geschichte ist zeitlich und räumlich in Böhmen im 19. Jahrhundert angesetzt. Inspiriert wurde sie von einfachen, aber herzlichen Menschen, die damals in den Gebirgen Böhmens lebten.

INHALT

Es handelt sich um die Flucht der Heiligen Familie nach Ägypten. Der Luzifer warnte Herodes, dass das Christkind seine Herrschaft gefährden kann und deswegen entschied er sich, den kleinen Jesus umzubringen. Der Erzengel Gabriel befahl dem heiligen Josef Bethlehem zu verlassen. Um ihr Ziel zu erreichen, reist der heilige Josef mit seiner Familie durch das Königreich Böhmen. Der Erzengel Gabriel begleitet sie in Gestalt eines Esels, aber der Luzifer schickt auch einen der Höllenfürsten, der in den Polizeihund Tyras eingeht, um ihnen den Weg zu verhindern. Als sie sich der Grenze des böhmischen Reiches nähern, schickt Herodes voller Zorn ein Telegramm nach Wien an Kaiser Franz Joseph. Dieser soll sich darum kümmern, dass die Wandersleute aus Betlehem die Grenze nicht übertreten und vom Herrn k.k. Finanzwach-Oberaufseher Schübel festgenommen werden. Diese Pläne können aber nicht umgesetzt werden und die Wandersleute geraten nach Böhmen. Auf ihrem Weg begegnen sie vielen Menschen (Heilige, Amtspersonen, Bauern usw.) sogar historischen Persönlichkeiten wie zum Beispiel den heiligen Brüdern und den Bischöfen Cyrill und Method, Jan Hus und Jan Amos Komensky. Da es sich um die Heilige Familie handelt, kommt es auch zu einigen Wundern. Die Geschichte endet ein bisschen unerwartet, die Muttergottes möchte im Königreich Böhmen ihre Reise abbrechen. Der Hauptgrund dafür ist die Hoffnung, dem göttlichen Kind das bittere Leiden und Sterben am Kreuz ersparen zu können.

ERZÄHLSTIL

Was die Erzählform betrifft, so wird die Geschichte von einer unbekannter Person erzählt. Der Er-Erzähler verhält sich meistens neutral, vermittelt also das Geschehen aus der Distanz, doch ist personales Erzählverhalten ebenfalls gegeben. Der Erzähler identifiziert sich mit den Hauptfiguren und betrachtet die Welt auch mit ihren Augen.

AUFBAU DES WERKES

Am Anfang des Buches befindet sich das Vorwort, worin uns Preußler aufmerksam macht, dass der Weg von Bethlehem nach Ägypten damals über Böhmen führte.

„Der Weg von Bethlehem nach Ägypten muss damals, in jenen heiligen Zeiten, durchs Königreich Böhmen geführt haben ... Gesichtet jedenfalls wurden Josef und seine Familie dort. Dafür gibt es Zeugen, [...]. Und es fehlt nicht an Amtspersonen, die dienstlich mit dem Fall befasst gewesen sind... Nicht nur Himmel und Hölle spielen kräftig in die Geschichte hinein: Auch die versunkene böhmische Folklore und die Welt der k.u.k. Monarchie werden lebendig.“²⁹

Das Buch enthält 28 Kapitel, verteilt auf 443 Seiten. Jedes Kapitel beginnt mit einer kurzen Einleitung, die den Lesern kurz vorstellen soll, womit sich der folgende Abschnitt beschäftigen wird. Das ganze Werk ist nach einem klaren Prinzip aufgebaut, und besteht aus der Rahmen- und der Binnenhandlung. Die Rahmenhandlung stellen die ersten drei und die letzten zwei Kapiteln dar, in denen es sich um die Flucht der Heiligen Familie und ihre Verfolgung von Herodes und Luzifer handelt. Die mittleren Kapitel, die die Binnenhandlung bilden, stellen abgeschlossene Episoden vor. Auch diese Episoden sind natürlich mit den Hauptpersonen verbunden, aber hier stehen sie viel mehr im Hintergrund.

Was den Aufbau der Sätze betrifft, verwendet Preußler lange und sehr oft komplizierte Sätze. Somit merkt man, dass das Buch dem erwachsenen Publikum gewidmet ist. Preußler meinte, dass es ihm nach der langen Reihe der Kinderbücher Spaß mache, einen Satz auf vier Zeilen zu dehnen.

²⁹ PREUßLER, Otfried. *Die Flucht nach Ägypten: Königlich böhmischer Teil*. München: Deutscher Taschenbuch Verlag, 1996. ISBN 3-423-25116-6.

BIBLISCHE MOTIVIK

Der Titel des Buches sagt uns, dass der Autor die Thematik der Vertreibung durch ein biblisches Motiv darstellt. Die Flucht der Heiligen Familie nach Ägypten vor Herodes, setzte er in Vergleich zu eigenen Erfahrungen und mit Erfahrungen von Deutschen, die auch ihre Heimat verlassen mussten, weil sie verfolgt wurden. Die Literaturwissenschaftlerin Kateřina Kováčková erklärt in einem Interview, dass Preußler mit dem Roman „*Die Flucht nach Ägypten*“ eine Art von Flucht ins Paradies des Schreibens und Rückerinnerns inszeniert, und sich mit der Vertreibung seiner Familie aus Böhmen endlich explizit auseinandersetzt.³⁰

Im Matthäusevangelium wird beschrieben, dass der Heilige Josef nach der Geburt von Jesus in Bethlehem den Rat vom Erzengel Gabriel bekommt, nach Ägypten zu fliehen, da sich der König Herodes entschloss, das Christkind zu töten. Daher macht sich die Heilige Familie mit ihrem Esel, in den der Erzengel eingegangen ist, auf den Weg.

Im Buch spielen sich auch andere biblische Ereignisse ab, die in die Handlung versetzt werden. Wie die selige Zdislawa aus dem Geschlecht Berka die Bettelleute mit Brot verköstigt, aber ihr Mann gänzlich dagegen ist und verspricht, sie zu töten, wenn sie nicht damit aufhört. Einmal, als sie trotz seiner Drohung sie zu töten Brot an die Armen verschenkt, ertappte sie der Mann, doch das Brot verwandelt sich mit Gottes Hilfe in lauter Rosen.³¹

INTERPRETATION

Im Buch „*Die Flucht nach Ägypten*“ beschreibt Preußler die eigene Kindheit, seine Erlebnisse als kleiner Junge sowie eigene Erfahrungen mit der Flucht und Vertreibung aus der Heimat. Interessanterweise setzt er sich mit dieser Thematik auf humorvolle, aber

³⁰ REMS-ZEITUNG. *Otfried Preußler in neuem Licht* [online]. 03.04.2012 [Stand 2013-04-15]. URL: <http://remszeitung.de/2012/4/3/otfried-preussler-in-neuem-licht/>

³¹ PREUßLER, Otfried. *Die Flucht nach Ägypten: Königlich-Böhmischer teil*. 1996. S. 66

auch satirische Weise auseinander. Es kommt mir vor, dass der Autor damit diese Ereignisse für sich erleichtern wollte. Das Geschehene stellt er nicht direkt vor, sondern durch die metaphorische Verfremdung und hauptsächlich durch das biblische Motiv, das eine ähnliche Situation beschreibt. Wenn man den Roman liest, erkennt man zuerst nicht, dass er etwas Gemeinsames mit der Vertreibungsthematik hat. Meiner Meinung nach, war das auch die Absicht des Autors. Die Erinnerung an die Flucht und Vertreibung steht in Preußlers Werk mehr oder weniger im Hintergrund und wenn man über gar keine Kenntnisse dieses historischen Ereignisses verfügt, erkannte man die versteckten Metaphern wahrscheinlich nicht.

„Er nimmt die Laterne vom Haken, [...] dann machte er sich ans Zusammenpacken von ihren Sachen, das dauert nicht lang, denn es ist ja nicht viel zum Mitnehmen, lediglich die Geschenke, welche die Könige aus dem Morgenlande im Stall ihnen hinterlassen haben, mit denen weiß er zu Anfang sich keinen Rat. Es handelt sich schließlich um wertvolle Gegenstände, wie man sie einesteils gerne mitführen möchte, [...] – aber wenn man sich andernteils vorstellt, dass sie ja mehrere Grenze werden passieren müssen, und wenn so ein Zollbeamter dann eine Königskrone aus dem Gepäck herausfischt, [...]: Da wird man sie schön in die Zwicke nehmen dafür, ins Loch stecken [...]. Nein, muss der heilige Jozef denken und hört schon im Geiste die Zöllner sich über sie lustig machen, und wie man sie ins Gefängnis dann anbrüllen wird, beim Verhör, und wenn es beim Anbrüllen bliebe, so möchte das ja noch hingehen, aber es bleibt nicht dabei, und wer weiß, was man alles mit ihnen noch anstellen könnte, es sind die Behörden ja diesbezüglich nicht arm an Einfällen: Nein! denkt der heilige Jozef, das dürfen sie nicht riskieren, [...]“³²

In diesem Abschnitt findet man einige Metaphern, die indirekt mit den Fluchterinnerungen des Autors zusammenhängen. Im praktischen Teil meiner Bachelor-Arbeit verdeutliche ich anhand der verfügbaren Informationen, wie die einzelnen Vertreibungsphasen durchgeführt wurden und wie die Flüchtlinge und Vertriebenen behandelt wurden. Was ich durch die Informationssammlung erfahren konnte, wurde auch von Preußler in diesem konkreten Fall dargestellt. Als erstes beschreibt er die Tatsache, dass die Betroffenen keine wertvollen

³² PREUßLER, Otfried. *Die Flucht nach Ägypten: Königlich-Böhmischer teil*. 1996. S. 13

Sachen mitnehmen konnten. Sie mussten sie den Militär- oder Zollbeamten abgeben. Preußler aber beschreibt die Situation, dass die Deutschen lieber ihr Eigentum versteckten, für den Fall, dass sie einmal wieder zurückkehren. Der zweite Teil des Abschnitts erklärt die Behandlung von Auswanderern. Wahrscheinlich berichtet hier der Autor von seinen eigenen Erfahrungen. Er selbst war im Kriegsgefängnis. Es war üblich, dass die Vertriebenen oft festgenommen und ins Gefängnis gebracht wurden. Aber die Realität war oft noch schrecklicher als wir es uns heute vorstellen können.

Auf der Reise aus Betlehem ins Königreich Böhmen, muss die Heilige Familie verschiedene Hindernisse überwinden. Müdigkeit, Angst, Schnee und andere Behinderungen machen ihren Weg anstrengender. Im Vergleich zur Realität kommt aber immer jemand, um dem heiligen Josef, der Muttergottes und dem kleinen Christkind zu helfen. Die Ähnlichkeit ist nicht zufällig. Ich meine, dass dieser Weg hier als Metapher zu den Vertreibungskationen steht. Zahlreiche Deutsche mussten den unfreiwilligen Weg aus ihrer Heimat zu Fuß absolvieren, genauso wie die Heilige Familie. Die Gründe, warum sie sich auf den Weg machten oder machen mussten, sind in beiden Fällen gleich. Sie hatten damals keine andere Möglichkeit, da sie verfolgt wurden.

Wie schon erwähnt wurde, widmete sich Preußler als Kinderbuchautor auch der Thematik der Flucht und Vertreibung, aber auch in seinem einzigen Werk für Erwachsene, spielte sich die Handlung auf der märchenhaften Ebene ab. Im Text erscheinen einige Zeichen, die ganz typisch für Märchen sind. Vorwiegen sind das die fiktiven und übernatürlichen Figuren und Figuren, die im Gestalt eines Tieres eine wichtige Rolle spielen. Gleich im ersten Kapitel treffen wir auf den Erzengel, der in ein Tier eintritt. Eigentlich ist die ganze Handlung auf dem Kampf zwischen Gut und Böse aufgebaut (der Gott- der Teufel, Hölle-Himmel, Engel-Höllenfürst, Leben-Tod, Liebe-Hass, usw.)

Im Preußlers Werk ging es nicht darum, auf die dunklen Zeiten der deutschen Bevölkerung in der Tschechoslowakei unbedingt aufmerksam zu machen. Nach dem Durchlesen des ganzen Werkes stellte ich fest, dass obwohl Preußler keine guten Erinnerungen an dieses konkrete historische Geschehnis hat, er das Positive in den Vordergrund stellt. Im ganzen Buch macht er uns mit der böhmischen Kultur, Natur, Geschichte und mit den böhmischen Bräuchen bekannt. Er stellt hauptsächlich die positiven Eigenschaften des tschechischen Volkes vor.

4.2 Fern von der Rosinkawiese von G. Pausewang

Gudrun Pausewang ist eine der Schriftstellerinnen, die Flucht und Vertreibung aus ihrer Heimat erlebten. Rosinkawiese nannte man das Haus und das Wiesenstück, wo sie mit ihren Eltern und fünf Geschwistern das „Von-der-eigenen-Scholle-Leben“ führte.

Das Buch ist vorwiegend den jungen Lesern gewidmet. Die Autorin erklärt, dass das Werk „*Fern von der Rosinkawiese*“ ein Buch der Verständigung zwischen den Generationen sein soll.

INHALT

Ein siebzehnjähriges Mädchen erzählt eine Geschichte aus ihrer Jugendzeit. Mit ihren Eltern und Geschwistern lebt sie in der Nähe von Wichstadt. Diese Stadt liegt im damaligen Sudetenland. Ihr Vater arbeitet als Lehrer an einer Landwirtschaftsschule und ihre Mutter kümmert sich um Kinder und Haushalt. Gudrun beschreibt ihre sorgenlose Kindheit. Ihre Eltern bestanden darauf, von eigenen Produkten zu leben, sie kannten keinen Komfort, aber trotzdem vermissten sie nichts. Zu Beginn des Zweiten Weltkrieges meldete sich der Vater freiwillig zum Kriegsdienst. Im März 1943 empfangen sie die Nachricht, dass er starb. Nach dem ersten Schock übernahm sie die Führung der Familie. Nach Kriegsende wurde die Familie gezwungen, Rosinkawiese zu verlassen. Die ersten Wochen nach Kriegsende beschloss die Mutter noch zu Hause zu bleiben, weil es keinen Sinn hatte, sich diesen panisch flüchtenden Scharen anzuschließen. Die Angst zwang die Mutter dazu, ihre Tochter in den nahegelegenen Wald zu schicken, um sie vor den Russen zu verstecken. Das Sudetenland wurde bald wieder an die Tschechoslowakei angeschlossen, die tschechoslowakische Verwaltung übernahm wieder die Macht und die Rechte der Deutschen wurden beschränkt. Sie hatten keine andere Wahl als sich auf den Weg zu Verwandten nach Deutschland zu machen. Ihr Weg führte Richtung Nordwest und endete schließlich im Hessischen.

ERZÄHLSTIL

Von Anfang an, merken wir die Anwesenheit des Ich-Erzählers bzw. der Ich-Erzählerin. Das Erzählverhalten ist auktorial, d.h. die Ich-Erzählerin macht uns mit ihren Meinungen, Gefühlen und Einstellungen bekannt. Durch die ganze Geschichte lernt der Leser die Persönlichkeitsentwicklung, das Innenleben der Hauptfigur kennen.

Sie erzählt ihre Geschichte in Form eines Berichtes. Man könnte auch auf den Gedanken kommen, dass es sich um einen Reisebericht handelt. Es ist natürlich keine falsche Beurteilung, weil die Erzählerin mit ihrer Familie die ganze Zeit unterwegs ist. Sie berichtet von fremden Gebieten und von Begegnungen mit anderen Nationalitäten, doch mit dem Unterschied, dass es sich um eine „Fluchtreise“ handelt. Grund für die Reise war das Überleben und die Suche nach einem neuen Zuhause. Ich würde sagen, dass die Ich-Erzählerin diesen Fakt auf eine ironische Weise erläutert.

„Reisen – das hatte ich mich immer gewünscht, schon als kleines Kind, Neues, Fremdes, Unerhörtes sehen, immer wieder anderes erleben, davon hatte ich daheim oft geträumt. Jetzt hatte sich mir dieser Wunsch, dieser Traum erfüllt: Unsere Reise war bisher eine endlose Aneinanderreihung von Neuem, Fremdem, Unerhörtem, von Unerwartetem und immer wieder anderem gewesen. Von sehr viel Not und Sorgen und Anlässen zu Angst und Trauer.“³³

In Bezug auf die Darbietungsweise, dominiert vor allem der innere Monolog. Die Gedanken der Hauptfigur erfahren wir direkt.

AUFBAU DES WERKES

In der Einleitung spricht Pausewang ihren siebzehnjährigen Sohn an. Sie erzählt von dem einfachen, aber idyllischen Leben auf der Rosinkawiese. Die Autorin beschreibt kurz die Vorgeschichte der Flucht aus der Tschechoslowakei und die Deutsch-Tschechischen Beziehungen vor dem Zweiten Weltkrieg.

„Wirst Du daraus lernen? Ich hoffe so sehr darauf. Denn ich möchte um alles in der Welt nicht, dass Du jemals dazu getrieben wirst, ein Volk zu hassen. Ich möchte nicht, dass Du jemals Soldat wirst und damit gezwungen, Menschen zu töten.“³⁴

³³ PAUSEWANG, Gudrun. *Fern von der Rosinkawiese: Geschichte einer Flucht*. München: Ravensburger Buchverlag, 1990. ISBN 3-423-11636-6. S. 134

³⁴ Ebenda. S. 13

In den nächsten 21 Episoden, widmet sich die Verfasserin der Schilderung von eigenen Erfahrungen und Erlebnissen seit Anfang ihrer Flucht bis zur Erreichung des Zielortes im niedersächsischen Winsen an der Luhe.

„Nach der Lektüre dieses Berichts wirst Du sicher begreifen, warum manches in meinem Verhalten nicht der Verhaltensnorm der heutigen Gesellschaft entspricht, auf viele Zeitgenossen vielleicht sogar lächerlich altmodisch wirkt. „Vertriebenenmentalität“ nennt man das spöttisch.“³⁵

So erklärt Pausewang in der Schlussbetrachtung ihrem Sohn (darunter versteht man jugendliche Generation), dass sich die Erfahrungen auf das Verhalten der Vertriebenen widerspiegeln.

Die ganze Geschichte hat ihre Reihenfolge. Ereignisse und Erlebnisse beziehen sich auf den konkreten Tag und manchmal auch auf die konkrete Tageszeit. So hat man den Eindruck, dass es sich um ein Tagebuch handelt. Das Buch ist in ziemlich einfacher Sprache verfasst und so den Jugendlichen gut zu verstehen.

MOTIVE

Als Motiv für das Buch nahm die Autorin ihre eigenen Erfahrungen mit der Flucht aus der Heimat. Die Reise dauerte über Wochen. Als älteste von sechs Kindern musste sie die Verantwortung übernehmen und sich als Erwachsene benehmen, obwohl sie darauf nicht vorbereitet war. Der Anfang ihrer Flucht stand unter einem guten Vorzeichen, aber im Verlauf der Reise musste sie sich mit ihrer Familie mit einigen schwierigen Situationen wie z.B. Hoffnungslosigkeit, Müdigkeit, Hunger auseinandersetzen.

INTERPRETATION

Von Anfang an berichtet die Autorin über die Entwicklung im Sudetenland aus der Sicht des siebzehnjährigen Mädchens. Nach dem Anschluss des Sudetenlands zum Deutschen Reich im Oktober 1938 beschreibt Pausewang, wie die Sudetendeutschen die Situation aufnahmen.

³⁵ PAUSEWANG, Gudrun. *Fern von der Rosinkawiese: Die Geschichte einer Flucht*. 1993. S. 197

„Man empfand es als Selbstverständlichkeit, dass die tschechischen Schulklassen verschwanden. Und die Tatsache, dass Juden – es gab im Adlergebirge nicht viele – und tschechische Nationalisten, die nicht schon vor dem Einmarsch der Deutschen geflüchtet waren, in Nacht- und Nebelaktionen abgeholt wurden, ging in der allgemeinen Freude über den Anschluss unter.“³⁶

Sie widmet sich auch der Juden-Frage. Sie wusste, dass es Konzentrationslager gab, aber erst nach dem Krieg, stellte sie fest, was dort passiert war und wie die Juden behandelt wurden.

Gudrun Pausewangs Vater war ein Verfechter des Nationalsozialismus und was die Identifikation mit der nationalsozialistischen Ideologie betraf, war sie auf der Seite des Vaters.

„Man hatte uns mit deutschen Heldensagen gefüttert und mit zackigen Märschen aufgeputscht, und das Herz schlug uns höher bei dem Gedanken, dass wir nun dem deutschen Volk angehörten, an -dessen Wesen die Welt genesen- sollte!“³⁷

Da sieht man, wie die jungen Deutschen bzw. Sudetendeutschen erzogen wurden und dieses junge Mädchen war auch keine Ausnahme. Für die heutige junge Generation, der dieses Buch gewidmet ist, könnte es wie ein naives Verhalten wirken und gerade das ist der Grund, warum sich die Verfasserin zum Schaffen dieses Werken entschied - die Verständigung zwischen Generationen. Hitlers Tod und das Kriegsende waren für die stolze Sude-tendeutsche unverständlich und unerwartet. Wie Pausewang erklärt, konnte sie sich ein Leben ohne Hitler und Krieg nicht vorstellen. Dies waren für sie neue Gefühle, sie wusste nicht ganz genau, wie sie mit dieser neuen Situation zurechtkommen sollte. Einige Tage nach dem Krieg sah sie endlich, was das Kriegsende bedeutet. Plünderungen, Vergewaltigungen und Morde auf der Seite der russischen Soldaten. Als die Russen eines Tages auch zur Rosinkawiese kamen, stellte sie fest, dass sich ihr die Realität nähert, aber der Ausgangspunkt war die Begegnung mit einer Frau und ihrer sechzehnjährigen Tochter. Beide wurden von Russen vergewaltigt.

³⁶ PAUSEWANG, Gudrun. *Fern von der Rosinkawiese: Die Geschichte einer Flucht*. 1993. S. 16

³⁷ Ebenda. S. 22

„Nicht die Begegnung mit den Russen hatte ich hatte mich aus der Kindlichkeit geweckt. Der Anblick dieser Frauen war es, der mich in das Erwachsensein hinausschleuderte. Und es zeigte sich, dass wir von nun an im Angesicht menschlichen Elends vieles konnten, im verzweifelten Bemühen, nicht in Tränen auszubrechen oder vor Entsetzen zu schreien. Sogar Karten spielen. Sogar lachen.“³⁸

Wir können betrachten, wie sich die Figur des siebzehnjährigen Mädchens im Verlauf der Reise entwickelt. Aus einem jungen und naiven Mädchen, das grenzenlos an Hitler, Krieg und das Deutsche Reich glaubte, das sich mit keinen existenziellen Problemen und Situationen beschäftigen musste und sich keine Gedanken machte, wurde eine starke, mutige und klar denkende junge Frau. Sie hatte eigentlich keine andere Wahl. Sie war die Älteste und musste sich mit ihrer neuen Familienrolle identifizieren. Im Buch heißt es, sie war sozusagen der Vaterersatz.

„So lernte ich Verantwortung tragen, lernte, bei allen Entschlüssen die Familie im Auge zu haben. Diese Bürde war schwer, sicher manchmal zu schwer für ein junges Mädchen.“³⁹

Nach dem Tod ihres Vaters war sie überzeugt, dass er für eine gute Sache starb, aber nach einiger Zeit, als sie sich mit den Kriegsfolgen auseinandersetzte, änderte sie ihre Meinung. Sie begann zu zweifeln. Zwischen ihr und ihrem Vater war ein starkes Band. Obwohl der Vater am Anfang des Buches starb, wird sie ständig von Gedanken an ihn begleitet.

„Und mein Vater – hätte er seine Meinung, seine Überzeugung jetzt noch aufrechterhalten, noch verteidigen können? Wäre nicht, wenn er noch lebte, seine ganze Weltanschauung zusammengebrochen? Ich dachte mir Zärtlichkeit an ihn. Er war ein verantwortungsbewusster und liebevoller Vater gewesen. Mir dämmerte: Er hatte einer falschen gedient. Hatte er damit Schuld auf sich geladen? War er etwa ganz sinnlos umgekommen?“⁴⁰

Sie begann die Gefühle und Ängste der anderen Flüchtlinge zu verstehen, als sie selbst in ihren Fußstapfen wandelte. Dank der Gespräche, die sie mit ihnen führte, erkannte sie auch

³⁸ PAUSEWANG, Gudrun. *Fern von der Rosinkawiese: Die Geschichte einer Flucht*. 1993. S. 60

³⁹ Ebenda. S. 67

⁴⁰ Ebenda. S. 122

die Schuld des eigenen Volks an den damals herrschenden Zuständen immer deutlicher. Sie konnten sich nicht lange an einem Ort aufhalten und jede Nacht verbrachten sie in einem anderem „Quartier“. Gemeinde und Dörfer, die sie auf ihrer Reise durchquerte, wurden oft schon vor einige Zeit evakuiert worden und von Plünderung, Zerstörung und Vandalismus gezeichnet. Interessant finde ich aber die Art und Weise, wie die Autorin diese Erscheinung in Vergleich zur Natur setzt.

„Ja, bis auf ein paar Familien, die, Hals über Kopf, schon wieder heimgekehrt waren, wirken die Dörfer tot. Umso bewusster wurde uns die Lebendigkeit der Natur: Die Dorfkastanien, die Fliederbüsche, die Gärten und Wiesen blühten, Unkraut überwucherte alle Beete, kroch über die Wege hin, in den Häuser Scheunen und leeren Ställe hinein. Hier holte sich die Natur zurück, was ihr seit Jahrhunderten abgetrotzt worden war.“⁴¹

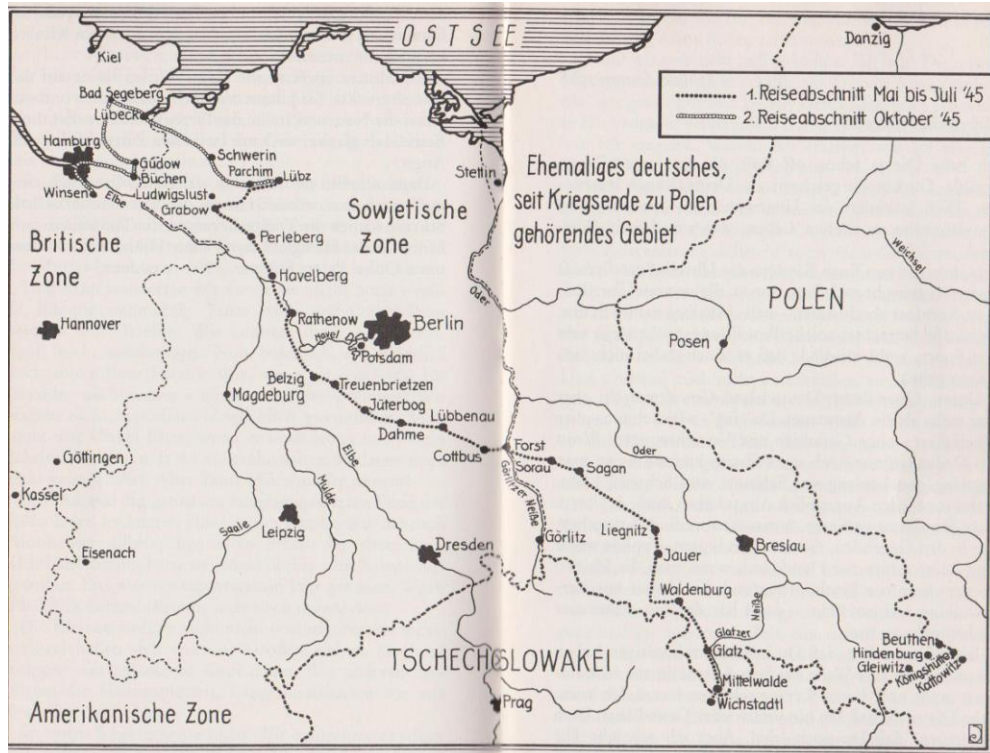


Abbildung 2 Reiseroute der Pausewang-Familie

Quelle: Pausewang, 1993, S. 194-195

⁴¹ PAUSEWANG, Gudrun. *Fern von der Rosinkawiese: Die Geschichte einer Flucht*. 1993. S. 83

Mit dieser Abbildung kann man sich die einzelnen Reiseabschnitte der Pausewang-Familie besser vorstellen und auch die Ortschaften, die sie auf dem Weg nach Winsen besuchte.

Auf dem Weg ins „Altreich“ begegneten sie vielen Flüchtlingen, aber vor allem russischen und polnischen Soldaten. Sie haben ihr Leben mehr oder weniger beeinflusst. In einigen Ortschaften wurden sie zu verschiedenen minderwertigen Arbeiten gezwungen und ausgenutzt. Sie waren jetzt die Rechtlosen, mit denen man alles machen konnte, was man wollte, aber westlich der Neiße beschreibt sie die Atmosphäre ganz anders. Jeder durchziehende Flüchtlinge bekam einen Bezugschein für eine Tagesration Brot. Es war ihr egal, wie viel es war. Viel wichtiger war es für sie, dass sie auf etwas einen Anspruch, ein Recht hatten. Das war ein Gefühl, das ihnen wieder Stärke gab.

Aber sie waren nicht immer in der Lage die benötigten Nahrungsrationen zu bekommen. Als es nichts mehr zu essen gab, mussten sie betteln lernen. Am Anfang waren sie damit nicht einverstanden, aber sie wussten, dass sie keine andere Möglichkeit hatten, als um Essen zu betteln.

„Zuerst schämen wir uns. Vor jeder Tür mussten wir eine innere Schwelle überwinden. Aber dann gewöhnten wir uns daran. Wir konnten uns jetzt keine Luxusgefühle leisten.“⁴²

Aber sie waren nicht immer in Lage eine feste Nahrungszuteilung zu bekommen. Als es nichts mehr zu essen gab, mussten sie betteln lernen. Am Anfang waren sie damit nicht einverstanden, aber sie wussten, dass sie keine andere Möglichkeit hatten, als um Essen zu betteln.

„Zuerst schämen wir uns. Vor jeder Tür mussten wir eine innere Schwelle überwinden. Aber dann gewöhnten wir uns daran. Wir konnten uns jetzt keine Luxusgefühle leisten.“⁴³

Kurz zusammengefasst, schildert Pausewang Situationen und Probleme, mit denen sich die Vertriebenen täglich auseinandersetzten mussten. Tage, an denen sie eine Nachtunterkunft und etwas zu essen erlangten, gehörten zu den glücklicheren. In solchen Fällen setzt man neue Prioritäten, um zu überleben und ein neues zuhause zu finden.

⁴² PAUSEWANG, Gudrun. *Fern von der Rosinkawiese: Die Geschichte einer Flucht*. 1993. S. 116

⁴³ Ebenda. S. 116

4.3 Der Galgen im Weinberg von J. Mühlberger

Die Erzählung „*Der Galgen im Weinberg*“ erschien im Jahr 1951, womit Josef Mühlberger überhaupt zu den ersten Autoren in Westdeutschland zählte, die nach Ende des Krieges die Thematik Vertreibung der Sudetendeutschen aus der Tschechoslowakei literarisch verarbeiteten.

Seine Geschichte bezieht sich auf die Ereignisse, die im Mai 1945 in Prag stattfanden.

INHALT

Die Geschichte spielt sich während des Prager Aufstandes und in den fünfziger Jahren in Westdeutschland ab. Der Erzähler sitzt in einem Gasthaus und erzählt den Zuhörern seine tragische Lebensgeschichte. Sie beginnt vor dem Zweiten Weltkrieg mit seiner Ankunft in Prag und endet nach dem Tod seines einzigen Sohnes.

MOTIVE

Es sind mehrere Motive zu erkennen: Gewalt, Leid, Hass, Unmenschlichkeit und Rache. Man merkt das z.B. durch eine Szene während des Prager Aufstandes.

„Deutsche Frauen und Mädchen sind zusammengetrieben worden, um eine Panzersperre aus der Straße zu räumen. Sie wurden gejagt, geschlagen, gepeitscht, mit dem, was jeder bei sich hatte oder sich rasch beschaffte. Denn manche mussten sich erst etwas beschaffen. Diese hatten nämlich gedacht, sie würden nur zusehen dürfen. Aber sie durften mehr. Sie mussten es sogar. Denn es hätte sich einer vor dem anderen geschämt, wenn er nicht auch zugeschlagen hätte.“⁴⁴

„Einen Schlag gegen den Nacken, von rückwärts, man sah natürlich niemanden; einen Schlag gegen den Hinterkopf, den Rücken, einen Fußtritt gegen das Gesäß, und man klatschte mit dem Gesicht gegen die Mauer, und etwas spritzte vor einem auseinander.“⁴⁵

⁴⁴ MÜHLBERGER, Josef. *Der Galgen im Weinberg: Eine Erzählung aus unseren Tagen*. Esslingen: Bechtle, 1951. S. 15

⁴⁵ Ebenda. S. 16-17

ERZÄHLSTIL

Die Erzählform ist von Anfang an ganz klar. Der Ich-Erzähler, dessen Name unbekannt ist, ist die ganze Zeit anwesend und durch seinen Monolog lernen wir die Begebenheiten aus seinem Leben kennen.

Die Zuhörer sagen kein Wort im Verlauf der Erzählung. Deswegen wissen wir nicht genau, ob sie wirklich im Gasthaus sitzen und zuhören oder ob es sich nur das imaginäre Publikum eines frustrierten Mannes handelt. Jedoch spricht der Erzähler sie ab und zu an und stellt ihnen Fragen, die entweder unbeantwortet bleiben oder vom Erzähler selbst beantwortet werden. Vorwiegend handelt es sich um rhetorische Fragen.

„Verzeihen Sie, meine Herrschaften, dass ich mich als Fremder in Ihre Unterhaltung einmische.“⁴⁶

„Lassen Sie sich nicht stören, während ich Ihnen diese Kleinigkeit erzähle. Rauchen Sie, trinken Sie ruhig weiter!“⁴⁷

„Sie schauen mich verschreckt und erstaunt an. Habe ich etwas Ungereimtes gesagt?“⁴⁸

Der Erzähler fühlt sich anscheinend befriedigt, dass er seine Geschichte erzählen kann, obwohl es uns nicht klar ist, ob jemand überhaupt zuhört oder ihm seine Aufmerksamkeit widmet. Wahrscheinlich hat er niemanden, dem er sich anvertrauen kann, deswegen erzählt er seine tragische Geschichte unbekanntem Menschen. Oder vielleicht hilft es ihm, sich von seinem Trauma zu befreien.

Für mich ist interessant, dass niemand mit einem konkreten Namen bezeichnet ist. Weder der Erzähler, sein Sohn und die Zuhörer, noch die tschechischen Vertreiber wurden mit Eigennamen personifiziert. Ohne zeitliche und räumliche Einordnung erkennen wir keine anderen konkreten Angaben sowie auch keine konkreten Informationen über Figuren, die in die Handlung eintreten. So hat die Erzählung eine allgemeine Gültigkeit.

⁴⁶ MÜHLBERGER, Josef. *Der Galgen im Weinberg: Eine Erzählung aus unseren Tagen*. 1951. S. 7

⁴⁷ Ebenda. S. 7

⁴⁸ Ebenda. S. 44

INTERPRETATION

Am Anfang möchte ich die Einstellung des Erzählers zum nationalsozialistischen Regime erläutern. Obwohl das Wort Nationalsozialismus und seine anderen Abkürzungen oder Ableitungen ganz selten verwendet wurde, drückt es der Erzähler durch verschiedene Metaphern aus. Die Inspiration nahm Mühlberger aus dem medizinischen Bereich, z.B. „Geschwür“, „Entzündung“, „Eiter“, „Pestilenz“, „infizieren“. Nationalsozialismus wurde eigentlich als eine Krankheit bezeichnet, mit der viele Menschen angesteckt wurden. Einige starben an der Ansteckung, aber einige blieben die ganze Zeit immun.

„Spürte es, wie man ein Geschwür spürt, wenn es anfängt, wie es zuerst juckt und brennt und zieht und zusammenreißt, ehe der Eiter wird.“⁴⁹

„Ich roch den Eiter schon am Anfang dieser hitzigen Entzündung. So roch ich mein Vaterland; Deutschland roch ich so, das geliebte.“⁵⁰

Mit solchen Metaphern bringt der Erzähler zum Ausdruck, dass er eine Vorahnung des Kriegsbeginns und der immer weiter wachsenden Macht der NS-Regimes hatte. Die nationalsozialistische Ideologie bezeichnet er als eine Massenerkrankung.

Der konkrete Grund, warum er Deutschland vor dem Zweiten Weltkrieg verließ, ist nicht bekannt. Er entschied sich aber freiwillig. Wahrscheinlich, weil er nicht mit der Ideologie des NS-Regimes einverstanden war, oder als Gegner des Regimes verfolgt wurde. Das erklärt der Erzähler nicht konkret.

„Ein Schwabe geht schwer außer Landes. Wenn er es dennoch tut, hat er lebensgefährliche Ursachen und tut es gründlich.“⁵¹

Die Ablehnung der Konzentrationslager äußert er ganz offensichtlich.

⁴⁹ MÜHLBERGER, Josef. *Der Galgen im Weinberg: Eine Erzählung aus unseren Tagen*. 1951. S. 8

⁵⁰ Ebenda. S. 8

⁵¹ Ebenda. S. 10

„Ich schreckte in jener Vorzeit oft nachts aus dem Schlaf auf und hörte sie stöhnen, die sie in den Lagern gesammelt hatten und quälten.“⁵²

Ein großer Unterschied zu anderen Autoren und Werken, die sich mit dem gleichen Thema beschäftigen, ist neben der Vertreibung der Deutschen aus dem Sudetenland die Darstellung des Holocausts, obwohl dieses Thema nur im Hintergrund steht. Auf den Holocaust macht der Erzähler aufmerksam, als er im Konzentrationslager in Theresienstadt war. Die deutschen Gefangenen wurden gezwungen, die Leichen von Juden aus den Massengräbern zu zerren und in Einzelgräbern zu bestatten.

„Ich glaubte an diese humane Geste. Ich grub die toten Juden aus wie aus Sühne für das Ganze, dem ich schließlich angehöre.“⁵³

Man kann vermuten, dass er die Vertriebenen im Vergleich zu den Juden setzt. Die Deutschen, die im Laufe des Krieges Täter waren, sind jetzt an der Stelle der Opfer und wurden gehasst. Weiter erklärt der Erzähler dass, Ausgrabung und humane Bestattung nichts mit Mitleid und humanen Gesten zu tun hatten, sondern als Rache der Tschechen zu betrachten ist.

„Sie hätten unsere tschechischen Schinder über die Juden sprechen hören sollen! Nicht nur, dass ihnen an denen nichts lag, sie spuckten, sie pissten auf die Leichen. Nicht an dem Juden, an uns, den Deutschen, lag ihnen, und nicht an der Menschlichkeit den toten Juden gegenüber, sondern an der Unmenschlichkeit gegen uns lebende Deutsche. Das also fällt aus der Rechnung, die toten Juden wie die humane Geste.“⁵⁴

Der Ich-Erzähler streicht hervor, dass er sich während des Krieges nicht schuldig gemacht habe. Auch seine Aussagen sprechen dafür und wenn die Rede auf seinen Sohn kommt, verteidigt er ihn um jeden Preis. Im folgenden Abschnitt merkt man wieder die metaphorische Darstellung durch die medizinischen Begriffe.

⁵² MÜHLBERGER, *Josef. Der Galgen im Weinberg: Eine Erzählung aus unseren Tagen*. 1951. S. 9

⁵³ Ebenda. S. 29

⁵⁴ Ebenda. S. 29

„Was für ein Junge, sage ich Ihnen! Nicht im Geringsten infiziert. Keine Spur von Eiter in seinem Blute. Das war damals viel für einen siebzehnjährigen Jungen, nicht? Und das ganz aus sich selbst.“⁵⁵

Da betont er, dass viele junge Männer die Ideologie des Nazismus vertraten, aber sein Sohn in diesem Fall eine Ausnahme bildete.

„Du hast niemandem etwas getan, Vater, ich habe keinem Menschen etwas getan; was sollte man uns also antun?“⁵⁶

Nach dem Krieg aber war der Deutschhass so groß, dass jeder kleine Scheingrund dazu reichte, jemanden zu schlagen oder zu töten. Der Erzähler gibt zu, dass die Tschechen keine Unterschiede zwischen guten und bösen Deutschen machten. Jeder, der Deutsch sprach, war schuld. Dies spiegelt sich in der Szene wieder, in welcher der Sohn des Erzählers totgeschlagen wird, weil er bei einer Untersuchung vor dem geplanten Transport nach Deutschland die Novelle *„Mozart auf der Reise nach Prag“* mit sich führt.

„Wie ein Tobsüchtiger zerreißt er das kleine Buch in tausend Fetzen, schlägt dann gegen meinen Jungen dieser bricht zusammen, sein Stöhnen, der Wachmann trampelt schon auf einem Toten herum, aber er trampelt weiter, rast – das Wort Prag, dass statt seines tschechischen Praha auf dem Büchlein steht, hat ihn zum Mörder gemacht ...“⁵⁷

Der Erzähler erklärt nicht weiter, aus welchem Grund das Buch zum Mord seines Sohnes führte. Ich schätze, dass vielleicht der Titel des Buches den Täter provozierte.

Mühlberger verweist auf die deutsche als auch auf die tschechische Schuld. Beide Völker bewegen sich auf der Seite des Guten als auch des Bösen. Die Absicht des Autors war trotzdem nicht, einen Schuldigen oder ein Opfer eindeutig zu bezeichnen. Mühlberger betont, dass auf beiden Seiten gute und schlechte Menschen stehen und schuldig sind, konkrete Personen, die aber nicht immer bestraft werden und wegen deren Taten oft schuldlose Menschen leiden müssen.

⁵⁵ MÜHLBERGER, Josef. *Der Galgen im Weinberg: Eine Erzählung aus unseren Tagen*. 1951. S. 13

⁵⁶ Ebenda. S. 14

⁵⁷ Ebenda. S. 35

„Nicht Deutsche, nicht Tschechen haben das getan, wodurch uns die Welt zu einer Pestgrube wurde, sondern Menschen, in denen etwas den Menschen aufgefressen hat.“⁵⁸

In dieser Erzählung stellt der Verfasser Menschen, die sich unmenschlich benehmen, in den Mittelpunkt. In einem Zitat setzt er das Verhalten solcher Menschen in Vergleich zum Tierverhalten.

„Einer frisst den anderen. – Das tut das Tier auch. Aber der Mensch hat am bloßen Töten keinen Spaß, er muss vorher quälen. Das ist sein Besonderes.“⁵⁹

Die Erzählung endet ziemlich pessimistisch; Der Erzähler verliert den Glauben an das Gute. Alles, was ihm im Leben wichtig war, ist auf einmal weg aufgrund der menschlichen Grausamkeit, die oft keine Grenze kennt. Er verliert die Hoffnung auf ein besseres Morgen.

„Auf Ihr Wohl! Heute müssen wir den Becher unseres Lebens noch nicht bis zur Neige leeren. Aber morgen - - -“,⁶⁰

⁵⁸ MÜHLBERGER, Josef. *Der Galgen im Weinberg: Eine Erzählung aus unseren Tagen*. 1951. S. 28

⁵⁹ Ebenda. S. 15

⁶⁰ Ebenda. S. 47

SCHLUSSBETRACHTUNG

In dieser Bachelorarbeit beschäftigte ich mich mit der deutschsprachigen Literatur zum Thema Flucht und Vertreibung der Deutschen aus der Tschechoslowakei nach dem Zweiten Weltkrieg. Am Anfang erläuterte ich die historischen Hintergründe, die unmittelbar mit diesen Ereignissen zusammenhängen, um Klarheit zwischen beiden Teilen zu schaffen.

Im ersten Teil wurden die wichtigen Konferenzen und Dokumente, die der Vertreibungsaktionen vorangegangen waren, besprochen - danach widmete ich mich der Frage nach der Durchführung der beiden Vertreibungsphasen selbst. Mit Hilfe von Literaturquellen, die ich im Rahmen meiner Bachelorarbeit verwendete, konnte ich die Situation nach dem Krieg besser verdeutlichen. Die Vertreibungsliteratur als ein literaturwissenschaftlicher Begriff erklärte ich entsprechend der Definition von Helbig.

Der Schwerpunkt meiner Arbeit liegt aber im praktischen Teil. Von Anfang an interessierte ich mich für das Thema der Flucht und Vertreibung der deutschen Bevölkerung aus der Tschechoslowakei und wollte es auch aus der literaturwissenschaftlichen Perspektive bearbeiten. Als Repräsentanten wählte ich drei deutschsprachigen Autoren, welche aus der ČSR stamm(t)en. Ich beschrieb die Erinnerungen und Erlebnisse der Vertriebenen und interpretierte ich ihre Prosawerke. Aufmerksamkeit widmete ich auch der Festlegung von Motiven, Erzählstilen und dem Aufbau der Werke. Die Interpretationsmodelle jedes Verfassers sind ganz einzigartig und das ist auch der Grund, warum ich gerade diese Autoren für meine Analyse auswählte. Mit Interpretationsmodellen meine ich die Art und Weise wie sie sich mit diesem Thema auseinandersetzten und welche Besonderheiten in ihren Werken enthalten sind.

Was die Art der Epik betrifft, bedient sich jeder Autor einer anderen Form. Gudrun Pausewang stellt die Thematik in ihrem Erlebnisbericht dar. Durch Gedankengänge des siebzehnjährigen Mädchens treten wir in die Handlung ein. Die Einstellungen der Hauptfigur ändern und entwickeln sich während der Regimeänderung nach dem Zweiten Weltkrieg. Pausewang bemüht sich ihre Erfahrungen und Erlebnisse möglichst authentisch zu beschreiben. Im Gegensatz hierzu stellt Preußler seine Wahrnehmung der Flucht und Vertreibung in Form eines Märchenromans dar. Humorvoll und märchenhaft beschreibt er das böhmische Volk, böhmische Bräuche und Kultur und seine Kindheit. Inspiration für die Schilderung der Nachkriegsereignisse nimmt er aus der Bibel. Damit schafft er eine ganz

einzigartige Sicht auf diese historischen Geschehnisse. Josef Mühlberger orientiert sich in seiner Erzählung vorwiegend an den negativen Eigenschaften der Menschen. Er stellt Hass, Gefühllosigkeit, Rachesucht und Grausamkeit in den Vordergrund. Was die Schuldfrage betrifft, beschuldigt er weder Tschechen noch Deutsche allgemein - da er keine Eigennamen verwendet, erhält die Erzählung in ihrer Gesamtheit eine allgemeinere Gültigkeit.

Ein Ziel, das ich mir setzte, war es, eine objektive Sichtweise beizubehalten und weder zur deutschen noch zur tschechischen Seite zu tendieren

Was die Opfer- und Schuldfrage betrifft, nimmt keiner der drei Autoren eine eindeutige Wertung von Opfer oder Täter vor. Vielmehr stellen sie die Schilderung der Ereignisse nach dem zweiten Weltkrieg ins Zentrum ihrer Werke.

Für mich war es eine große Herausforderung ein solches Thema zu bearbeiten. Ich konnte mich auf diesem Weg näher an die gemeinsame Geschichte herantasten und diese besser verstehen. Obwohl die Geschehnisse vor mehr als 60 Jahren stattfanden, werden sie immer noch öffentlich diskutiert und sind auch weiterhin Inhalt politischer und historischer Diskurse.

LITERATURVERZEICHNIS

Gedruckte Quelle

ALTE, Rüdiger. *Die Außenpolitik der Tschechoslowakei und die Entwicklung der internationalen Beziehungen 1946-1947*. München: R. Oldenbourg, 2003. ISBN 34-865-6617-2.

GLOTZ, Peter. *Die Vertreibung: Böhmen als Lehrstück..* München: Ullstein, 2003. ISBN 35-500-7574-X.

HELBIG, Louis Ferdinand. *Der ungeheure Verlust: Flucht und Vertreibung aus dem Osten in der deutschsprachigen Belletristik der Nachkriegszeit*. Wiesbaden: Harrassowitz, 1996. ISBN 34-470-3786-5.

MÜHLBERGER, Josef. *Der Galgen im Weinberg: Eine Erzählung aus unseren Tagen*. Esslingen: Bechtle, 1951.

PAUSEWANG, Gudrun. *Fern von der Rosinkawiese: Die Geschichte einer Flucht*. München: Ravensburger Buchverlag, 1990. ISBN 3-423-11636-6.

PAUSEWANG, Gudrun. *Geliebte Rosinkawiese*. München: Ravensburger Buchverlag, 1990. ISBN 978-347-3351-138.

PREUBLER, Otfried. *Die Flucht nach Ägypten: Königlich böhmischer Teil*. München: Deutscher Taschenbuch Verlag, 1996. ISBN 3-423-25116-6.

STANĚK, Tomáš. *Odsun Němců z Československa 1945-1947*. Praha: Academia, 1991. ISBN 80-200-0328-2.

STANĚK, Tomáš. *Verfolgung 1945: die Stellung der Deutschen in Böhmen, Mähren und Schlesien (außerhalb der Lager und Gefängnisse)*. Wien: Böhlau, 2002. ISBN 32-059-9065-X.

ZAYAS, Alfred-Maurice de. *Anmerkungen zur Vertreibung der Deutschen aus dem Osten*. Stuttgart: Kohlhammer, 1987. ISBN 31-700-9721-0.

Elektronische Quelle

DEUTSCHER BÖHMERWALDBUND: *Sudetendeutsche Geschichte*. [online]. c2013 [Stand 2013-04-16]. URL: <http://www.dbb-aalen.de/Herkunft/Herkunft-Geschichte/Geschichte-Kapitel-15.html>

DOKUMENTARCHIV. *Potsdamer Konferenz: Mitteilung über die Dreimächtekonferenz von Berlin* [online]. c2004 [Stand 2013-04-15]. URL: <http://www.documentarchiv.de/in/1945/potsdamer-abkommen.html>

JOSEF MÜHLBERGER. *Wekr* [online]. c2013 [Stand 2013-04-15]. URL: [://www.josef-muehlberger.de/index.php?option=com_content&view=article&id=4&Itemid](http://www.josef-muehlberger.de/index.php?option=com_content&view=article&id=4&Itemid)

OTFRIED PREUßLER. *Portrait* [online]. c2010 [Stand 2013-04-15]. URL: <http://www.preussler.de/index1.html>

REMS-ZEITUNG. *Otfried Preußler in neuem Licht* [online]. 03.04.2012 [Stand 2013-04-15]. URL: <http://remszeitung.de/2012/4/3/otfried-preussler-in-neuem-licht/>

SUDETENDEUTSCHE LANDMANSCHAFT IN ÖSTERREICH. *Benes-Dekrete* [online]. c2013 [Stand 2013-04-18]. URL: http://www.sudeten.at/wDeutsch/wersindwir/geschichte/vertreibung/benes_dekrete.shtml

WIKIPEDIA: Die freie Enzyklopädie. *Gudrun Pausewang* [online]. 31.03.2013 [Stand 2013-04-18]. URL: http://de.wikipedia.org/wiki/Gudrun_Pausewang

SYMBOL- UND ABKÜRZUNGSVERZEICHNIS

bzw.	Beziehungsweise
d.h.	das heißt
ČSR	Československá republika
RM	Reichsmark
S.	Seite
SNB	Sbor národní bezpečnosti
usw.	und so weiter
z.B.	zum Beispiel

ABBILDUNGSVERZEICHNIS

Abbildung 1 Die sudetendeutschen Heimatvertriebenen und ihre Aufnahmeländer.....	17
Abbildung 2 Reiseroute der Pausewang-Familie.....	37

TABELLENVERZEICHNIS

Tabelle 1 Flucht und Vertreibung in Zahlen.....	18
---	----